Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż wyruszył\* na niego naród z północy,\*\* on obróci jego ziemię w pustkowie i nie będzie w niej mieszkańca – od człowieka po bydło rozbiegną się, odejdą![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) W rozdziale występuje wiele form tzw. pf. profetycznego, w ramach którego przyszłe wydarzenia opisywane są jako już dokonane. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Medo-Persja, w czasie najazdu z pn na Babilon, w 539 r. p. Chr. Pod panowaniem Medo-Persów znalazło się w tym czasie wiele mniejszych plemion północnych, zob. <x>300 50:9</x>;<x>300 51:27-28</x>. [↑](#footnote-ref-3)